

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00735]

29 AVRIL 2013. — Loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'étendre la conciliation fiscale aux demandes de dégrèvement d'office. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 avril 2013 modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'étendre la conciliation fiscale aux demandes de dégrèvement d'office (*Moniteur belge* du 10 mai 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00735]

29 APRIL 2013. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de fiscale bemiddeling uit te breiden tot verzoeken tot ambtshalve ontheffing. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 april 2013 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de fiscale bemiddeling uit te breiden tot verzoeken tot ambtshalve ontheffing (*Belgisch Staatsblad* van 10 mei 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00735]

**29. APRIL 2013 — Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992  
im Hinblick auf die Ausdehnung der Steuerschlichtung auf Anträge auf Nachlass von Amts wegen  
Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. April 2013 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 im Hinblick auf die Ausdehnung der Steuerschlichtung auf Anträge auf Nachlass von Amts wegen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**29. APRIL 2013 — Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992  
im Hinblick auf die Ausdehnung der Steuerschlichtung auf Anträge auf Nachlass von Amts wegen**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 376<sup>quinqüies</sup> des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden zwischen den Wörtern «Widerspruch eingelegt worden» und den Wörtern «, kann der» die Wörter «oder ist die Anwendung von Artikel 376 beantragt worden» eingefügt.

2. In § 2 werden nach den Wörtern «über den Widerspruch» jeweils die Wörter «oder über die Anwendung von Artikel 376» eingefügt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. April 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM